

содержание

КРАСКИ ОСЕНИ	6
НЕБО И СТИХИИ	40
ПОЛЯ И ГОРЫ	72
БОГИ И БУДДЫ	80
ДЕЛА ЖИТЕЙСКИЕ	91
ПТИЦЫ И ЗВЕРИ	96
ДЕРЕВЬЯ И ТРАВЫ	141

краски
осени





通天橋紅楓園



御名匠

彫竹

印

九清

краски осени

Мой урок на день —
рисую цветок полевой.
Приходит осень...

Сики

Седьмая луна —
кольшет колосья проса
осенний ветер...

Кёроку

На каждом доме
цветущие лозы вьюнка
в восьмую луну...

Рёта

東都三十六景

瀧の川
石集



滝
石集

Вот еще один дом
огни погасил до рассвета.
Холодная ночь...

Сики

Холодный рассвет —
так бодро заводит сутру
юный послушник...

Сики

Заночевал
под сводом большого храма —
холод ночной...

Сики

Юный послушник
на рассвете в колокол бьет.
Холодок ночной...

Сики

Быть может, то осень
сквозь ставни ко мне проникла?
Качнулось пламя свечи...

Райдзан

Травы увяли.
Весть об осени в лес принесла
рыжая лисица...

Бусон

Очарованы флейтой,
набегают волна за волной.
Осень в бухте Сума...

Бусон

Осень пришла —
замечаю я по набухшим
стручкам гороха...

Сэмару

Сплю спокойно днём,
горному ручью доверив
обмолот риса...

Исса

Рушат рис в селе —
до чего хорош перестук
этой лунной ночью!..

Масуо

Ставлю вещи на свет
и смотрю, как рождаются тени
в полдень осенний...

Кёси

Рассвет настает.
Голос колокола окутан
пеленой тумана...

Басё

Ночною порой
сова отмеряет время.
Перестук вальков...

Исса

Там и сям, там и сям
отовсюду раздается
перестук вальков...

Бусон

Вот уже два дня,
как не слышу я валька
с соседнего двора...

Бусон

Из горного храма
слышится, как рушат рис.
Лунная ночь...

Эцудзин

У Кито слушаю хор лягушек
Слушаем луну,
созерцаем хор лягушек.
Заливное поле...

Бусон

Постучаться бы
поскорее в храм Мии-дэра!
Луна сегодня!..

Басё

То к верхушке сосны
прицепляю луну, то снимаю —
сижу, люблюсь...

Хокуси

Луна в эту ночь!
Право, трудно поверить, что в мире
нет другой такой...

Рёта

Да есть ли меж нас
хоть один, кто за кисть не возьмётся?!
Луна в эту ночь!..

Оницура

